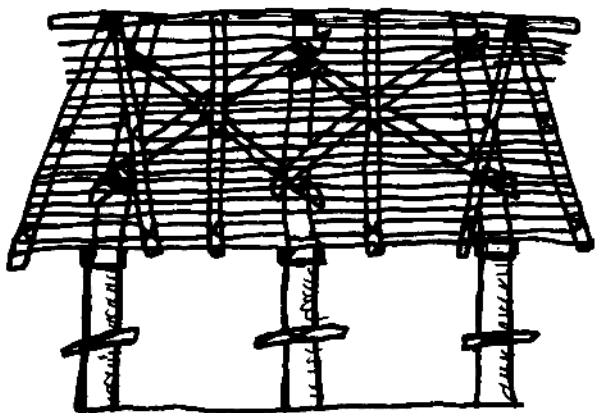


Liáh jmos ní Ma''Jah'.



Liáh jmos ní Ma"Jah'.

Cómo se hacen las casas en Tlacoatzintepec.

en el idioma chinanteco
de Tlacoatzintepec,
Oaxaca.

Este libro, escrito por un hablante
del Chinanteco de Tlacoatzintepec,
nos dice cómo hacen sus casas.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979

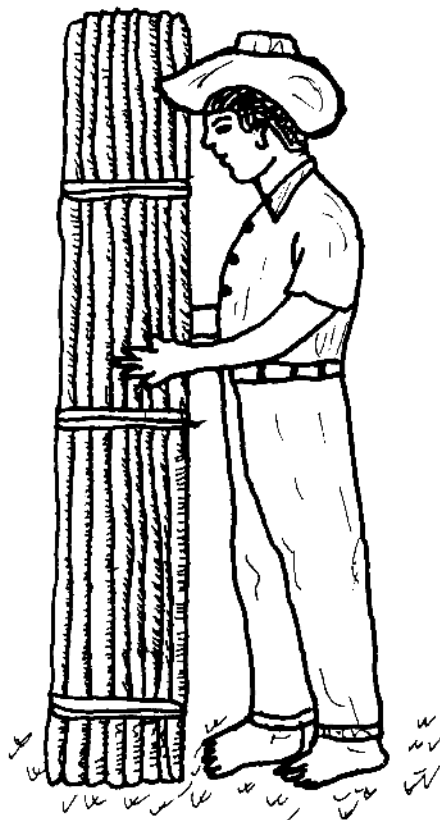
Cónh naih i'' jmó''s niu', jmos
cújñá' ngui quioh' chi'' jián níh
tein. Guia'' jon ma ñes jáh liou
tsøn' niu's, jon jmos cújñá' chi''
jián.

Mø''tø'' ma cáguianu lájø ngui
quioh's, jon tsø guíhs ma ní
quioh' mø''tø'' ma chóun'' thøh.

Mø'' ma guianu ma ní quioh's
lájø, jon chá''s cónh quiú tóun
jmáø'' ña ó jan thøh, tan'' liáh
lí quin re ma ní quioh's.

Mø'' ma quin re ma ne, jon
quión''s tsou tsø quion ma ní.
Tsømø i cuos thou jnai quionhs
tsømø siánh nio''.

Mø"tø" má cuánh" tsou quion ma
ne, jon rauns cuo, cuhs í tionh"
quiónh jnai.



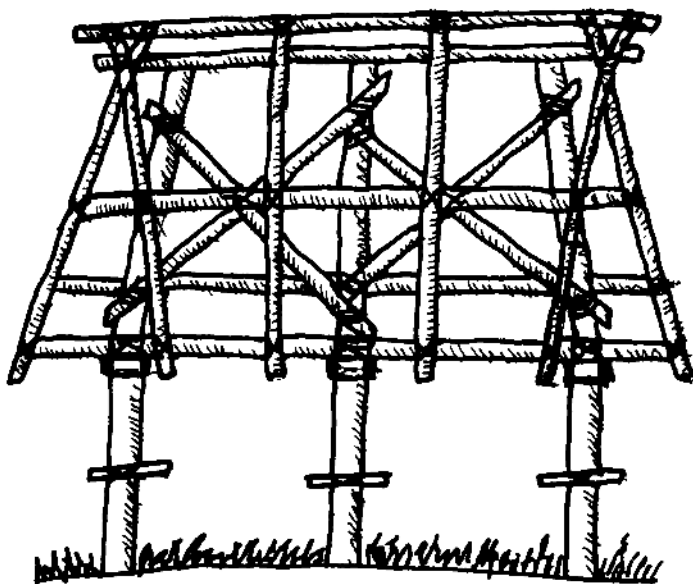
Mø"tø" ma cúh" ma quioh's lájø,
 jon chá's ñá, jñí jmaø", tan"
 lájmó's cújñá' éh nióh.

Jon guión's quiún ñá tsou í
 tsáquiun cuu quioh's nió". Ña ma
 nió cónh ña aroba jnai quioh's
 nió", ña ma nió cújñá' cuu" nió".
 Ña ma nió cónh ne lio' guun
 quioh's, guia" cónh jon ma tsøn".



quioh's, guia" cónh jon ma tsón".

Mó" ma nio lājō jon ne, jon
tho tsómō i cuos cuulaō ña
quiónhs nio" tsómō siánh, la"
tsáou jmó"s ní.



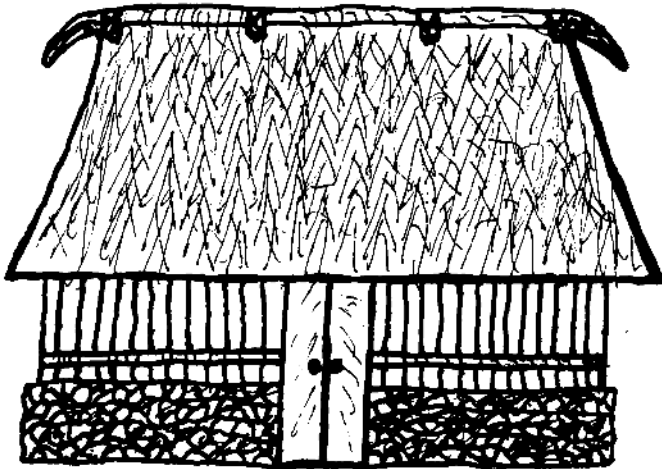
Mø"tø" jniá" jon ne, jon tóh
 tsou ma tsø ní. Ña tsómø nio"
 la"thos jnai tan" lájon. Ña siánh
 tionh" tsómø la"jmo í nio". Tsómø
 guion" pa" éin joh"s. Matá' jna'
 lióun í nióh mø"tø" jmos ní, jon
 juón tsómø tionh".

Ña mø"tø" cáthø chíguiu, cuhs í.
 Rauns cuo lájón, cuhs í quiónh
 jnai tionh", ña tsómø nio". Ña
 coun tsómø nio" jnai quióh' niu'.

Cónh lí gue pa" ní quióh's
 coun jmaø" i ni". Jmaø" ma tóun"
 jon ne, thios ngui tionh" lá tan"
 coun ní jon.

Mø" ma lø" jon ne, jon guión"s
 tsou tsø jnaø" caun" quioh's, í
 jmó"s guiah. Mø" ma jnaø caun"
 quioh's lájø ne, jon quiahs cuah'
 quioh' toun", ne jmaø" nio".

Mø" ma nio caun" ña cuah'
 quioh's, jon guión"s tsou tsø jmó"
 guiah. Jon jláih"s cuah' chi"jián
 quiónh jmaø, jon má jmos guiah
 quioh' tionh". Jmaø" í ni" cónh



catsó" pa" guiahh quioh's tø. Jmaø
ma tón" jon má lí guiahh quioh's
lá tan" coun.

Mø"tø" lø" jon ne, jon tsø
quiahs mø"a' quioh' nio". Mø" ma
jlø ma"a' quioh's ne, jon chá's
cú tiá mih', tan" liá lí quin
re.

Mø"tø" ma quin mø"a' quioh's re,
jon jnáø's nio". Con" mø"tø" ma
jnaø mø"a' quioh's ne, jon jnø's
niu' nio". Jon má cuá's nio"
mø"tø" ma cájnø" re liá tan"
coun quioh's.

Idioma: Chinanteco de Tlacoatzintepec

Autor y
dibujante: Mauro Régules Hernandez

Edición de prueba de 50 ejemplares

Q9-9-212

se terminó de imprimir este libro
el día 14 de septiembre de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22, D.F.